

DOI: 10.15643/libartrus-2020.6.2

Лингвистические средства репрезентации субъективной модальности в романе С. Кинга «Под куполом»

© М. М. Давыдова*, Е. А. Кораблева

Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого
Россия, 300026 г. Тула, проспект Ленина, 125.

*Email: mdavidova@bk.ru

В статье рассматриваются лингвистические средства выражения субъективной модальности в англоязычном художественном тексте. Материалом исследования послужил научно-фантастический роман Стивена Кинга «Под куполом» на английском языке ("Under the Dome" by Stephen King). Модальность понимается как категория, выражающая отношение субъекта, автора речи, к объекту, предмету речи. С помощью программы AntConc был проведен анализ частотности средств выражения субъективной модальности в романе «Под куполом», в результате которого были выявлены самые распространенные модальные глаголы и модальные слова. Курсив, написание слов прописными буквами, увеличение интервала между буквами в слове указывают на наличие модального аспекта романа на графическом уровне. Анализ употребления модальных глаголов и модальных слов в романе позволяет сделать вывод об их значительной роли в репрезентации субъективной модальности.

Ключевые слова: категория модальности, субъективная модальность, модальные глаголы, модальные слова, художественный текст, английский язык.

В статье анализируются лингвистические средства репрезентации субъективной модальности на материале англоязычного художественного текста. Модальность как одна из универсальных языковых категорий, связанная с проблемой соотношения языка, мышления и действительности, остается предметом научных дискуссий и объектом интереса ученых.

В последнее десятилетие наблюдается общественный интерес к творчеству Стивена Кинга [17, 20]. С. Кинг – один из знаковых писателей современности, отражающий в своих произведениях актуальные проблемы западной цивилизации. Научно-фантастический роман «Под куполом» («Under the Dome») был опубликован в США в 2009 г. и вошел в список бестселлеров за 2009 г., по версии журнала Publishers Weekly. Исследование модального аспекта данного романа позволяет наиболее полно изучить многочисленные средства репрезентации категории модальности, благодаря которым можно понять индивидуальное восприятие окружающей действительности С. Кингом.

Актуальность исследования обусловлена повышенным интересом к проблеме выражения субъективной модальности в тексте художественного произведения и антропоцентрической направленностью современной лингвистики. Модальность как широкая семантическая категория стала объектом пристального внимания ученых в связи с развитием когнитивной лингвистики и активной разработкой функциональной семантики. В настоящее время лингвисты активно исследуют художественный текст, его интерпретацию, а также способы выражения авторской модальности в тексте.

Как идиостиль текст отражает черты определенной языковой системы, а также результаты индивидуального отбора языковых ресурсов в соответствии с целями писателя. Текстовая модальность – речевое воплощение образа автора.

Академик В. В. Виноградов впервые в отечественном языкознании изложил концепцию модальности как важной семантической категории, раскрывающей отношение содержания предложения (высказывания) к действительности, выделил основные языковые средства выражения модальности и обозначил их функциональную иерархию [5].

Исходя из концепции В. В. Виноградова, во многих отечественных лингвистических исследованиях в содержательном плане описываются два типа модальности:

1) объективная модальность, определяемая как отношение содержания высказывания к действительности, и представляющая собой градацию значений в диапазоне «реальность/ирреальность»;

2) субъективная модальность, квалифицируемая как отношение субъекта речи к содержанию высказывания и понимаемая как субъективная уверенность в достоверности излагаемых фактов [15, с. 303–304].

В некоторых работах, помимо этих двух видов модальности, выделяется третий тип – «внутренняя модальность» [13], «предметная модальность» [4], «внутрисинтаксическая модальность» [10], детерминируемая как отношение между субъектом действия и самим действием, возникающим на основе противопоставления реальной и мыслимой действительности.

По мнению Л. М. Васильева, выделение объективной и субъективной модальности неправомерно, т.к. все отношения, выражаемые категорией модальности, являются объективными. Субъективным ученый считает лишь сам процесс речевого акта, который определяет форму высказывания. Согласно Л. М. Васильеву, следует видеть в единицах языка объективное, а в единицах речи – субъективное [3, с. 96].

В современной лингвистике можно наблюдать постепенный отказ от противопоставления объективной и субъективной модальности и трактовку модальности как «монолитной категории, суть которой составляют субъективные отношения, исходящие от говорящего» [22, с. 16].

М. С. Салтыкова использует заимствованный из психологии термин «модальные операторы» для описания лексических и синтаксических средств, способствующих выражению модальности [23, с. 8].

А. И. Трубкина рассматривает реализацию субъективной модальности с помощью разноразрядных средств, выражающих взаимодействие данной категории с эмотивностью художественного текста [24, с. 147].

И. Р. Гальперин пишет, что современные английские грамматики «избегают давать определение этой категории, очевидно, рассматривая ее как данность, и ограничиваются лишь указанием форм, в которых заложена модальность» [6, с. 113].

Взгляды представителей английского языкознания (Дж. Лайонз, Р. Кверк и др.) на сущность категории модальности опираются на концепцию Ш. Балли, согласно которой в любом высказывании можно выделить основное содержание (диктум) и его модальную часть (модус), выражающую интеллектуальное, эмоциональное или волевое суждение говорящего в отношении диктума [1, с. 234]. В английских грамматиках подробно описаны модальные глаголы и их семантика. Большинство грамматистов говорят о наличии в английском языке особых слов, «характеризующих высказывание в целом» и придающих ему модальный оттенок.

В американском языкознании категория модальности отождествляется с категорией наклонения глагола. Модальность в словаре американской лингвистической терминологии

Э. Хэмпса определяется как «грамматическая категория или те относящиеся к ней понятия, которые, по традиции, известны как наклонение», «не фактическая констатация отрицания или неуверенности как таковых, а скорее, их формальное выражение» [25, с. 113].

Основное предназначение категории модальности заключается в обеспечении единства и целостности текста как системы. Данная категория играет важную роль в организации текста, являясь логико-композиционным компонентом высказывания.

В современном английском языке модальность реализуется на грамматическом, лексическом и интонационном уровне. Грамматическими средствами выражения данной категории служат модальные глаголы *should, shall, must, will/would, can/could, may/might*; их эквиваленты *to be to, to have to* в сочетании с инфинитивом; полумодальные глаголы *dare, need, ought* и идиоматические выражения с модальными функциями *had better, have got to, be supposed to*. Эти глаголы ослабляют первоначальное значение желательности, долженствования, необходимости и пр., передавая только отношение говорящего к содержанию высказывания в целом.

Лексическими средствами являются модальные слова. В зависимости от выражаемого субъективного отношения к фактам действительности модальные слова можно разделить на:

1) выражающие сомнение, предположение, неуверенность в достоверности сообщаемой информации: *maybe, probably, perhaps, evidently*;

2) передающие одобрение/неодобрение: *happily/unhappily, luckily/unluckily, fortunately/unfortunately*;

3) демонстрирующие усиление: *really*;

4) подтверждающие уверенность сообщаемого, достоверность: *surely, sure enough, obviously, of course, evidently, naturally, no doubt*;

5) многозначные модальные слова, употребляемые в противительной и присоединительной функциях: *indeed, in fact* [2, с. 68].

Специфика нашего предмета исследования и наличие электронной версии романа С. Кинга «Under the Dome» позволяют нам воспользоваться программой *AntConc* с целью проведения анализа частотности средств выражения субъективной модальности в англоязычном художественном тексте.

Программа *AntConc*, разработанная профессором Школы науки и техники университета Васеда (Япония) Л. Антони, представляет собой мультиплатформенное средство лингвостатистического анализа текста. Она скачивается в виде *exe*-файла. Текст романа загружается в данную программу в формате *txt*. Вкладка *Concordance* показывает число совпадений релевантных для настоящего исследования модальных глаголов и слов.

В результате проведенного количественного анализа репрезентации средств субъективной модальности в романе С. Кинга «Под куполом» были выявлены самые распространенные модальные глаголы: *could* (817), *can* (718) и *might* (495).

Модальная семантика глаголов *can/could* передает способность, возможность/невозможность, вероятность, проблематичность, запрет, совет, просьбу, разрешение [18, с. 9]. Кроме этого, глагол *could* используется в вежливых просьбах, предложениях и предположениях, а также отражает эмоциональное состояние говорящего.

*He **could** have been killed by falling pieces of airplane – not just the runaway propeller – or burned to death. It was only blind luck that he hadn't been* [27].

Модальный глагол *could* в данном примере прогнозирует маловероятное событие или возможность этого события.

Глагол *might* выражает предположение с более сильным оттенком неуверенности, чем у глагола *may*, в сочетании с неперфектным инфинитивом допущение случайной возможности, упрек в сочетании с перфектным инфинитивом.

*It was important to her and she thought it **might** be important to the town. Of course, all this **might** be over tomorrow, but Julia had a feeling – partly in her head, partly in her heart – that it wouldn't be* [27].

Согласно результатам проведенного исследования, самым частотным эквивалентом модальных глаголов явился *have to* (266), полумодальным глаголом – *need* (220), идиоматическим выражением с модальными функциями – *be supposed to* (60).

Самыми распространенными лексическими средствами выражения модальности послужили модальные слова *maybe* (374), *probably* (286) и *of course* (179).

*And Julia, as if reading his mind: “**Of course** I could be wrong. That's why I sent Pete”* [27].

Наречие *of course* встречается в таких коммуникативных ситуациях, когда выражается совпадение точек зрения говорящих, согласие, ожидается подтверждение ответа на заданный вопрос.

*“**Maybe** we ought to close Food City,” Randolph said. “At least for the time being. If we don't, it's apt to fill up like before a blizzard”* [27].

*“Okay. And I **probably** shouldn't be telling you this, but I have excellent office-boy skills. I also make a mean cup of coffee”* [27].

Наблюдения над коммуникативным контекстом данных высказываний выявляют характерную для употребления модальных слов *maybe* и *probably* ситуацию, когда говорящий не имеет объективных фактов или достаточной информации, чтобы найти основания для категоричного утверждения.

Модальные слова нередко сопровождаются стилистической отметкой говорящего, который, словно не решаясь признать свои слова адекватным отражением коммуникативной ситуации или возможной формой передачи мысли, снабжает свою речь оговорками и стилистическими оценками.

С. Кинг ведет повествование не от первого, а от третьего лица, что помогает читателю взглянуть на главных героев со стороны, оценить их с авторской точки зрения, увидеть их глазами других героев романа. Но вместе с тем писатель часто использует местоимение *we* (1260 раз), что говорит о его причастности к происходящим событиям:

***WE ARE SO REAL!** She cries, and this is the moan Barbie hears. – AS REAL AS YOU!* [27].

*PLEASE, KAYLA! PLEASE! **WE ARE ALIVE!*** [27].

Короткие нераспространенные предложения, выбранные автором для описания событий, передают динамику действия и напряженность ситуации. С. Кинг часто выделяет прописными буквами или курсивом важные моменты в тексте романа, привлекая к ним внимание читателя, выражая свою позицию не только словами, но и графически. Наличие курсива, написание слов прописными буквами, увеличение интервала между буквами в слове указывают на наличие модального аспекта романа «Под куполом» на графическом уровне.

Постижение авторского замысла и восприятия окружающей действительности невозможно без адекватной перцепции авторской модальности. Замысел писателя воплощается с помощью модальных оценок, анализ которых позволяет понять авторское видение реальности. Модальные глаголы, модальные слова и графические средства, дополняя друг друга, но различаясь семантикой и функциями, позволяют нам постичь авторское восприятие действительности.

Анализ употребления модальных глаголов и модальных слов в романе С. Кинга «Под куполом» позволяет сделать вывод о том, что их роль в репрезентации субъективной модальности велика. Они обозначают возможность, способность, вероятность, необходимость совершения действия, выраженного смысловым глаголом, а также различные оттенки предположения. Используя модальные глаголы, герой произведения оценивает степень достоверности информации, а модальные слова дают эмоциональную оценку происходящего. Модальные слова и глаголы употребляются в тексте для выражения таких оттенков отношений между речевыми единицами, которые нельзя выразить другими лингвистическими средствами для передачи целостной картины мира автора.

Литература

1. Балли Ш. *Общая лингвистика и вопросы французского языка*. М.: Изд-во иностранной литературы, **1955**. 416 с.
2. Блерица Т. А. Лексические средства выражения модальности возможности в английском, албанском и русском языках // *Вестник Российского университета Дружбы народов. Серия: Теория языка. Семантика. Семантика*. **2011**. №4. С. 63–71.
3. Васильев Л. М. Модальные слова в их отношении к структуре предложения // *Синтаксис и интонация: Ученые записки. Серия Филологические науки*. **1973**. №25. С. 55–60.
4. Ваулина С. С. Оценочность и модальность: специфика межкатегориальных отношений // *Модальность как семантическая универсалия* / Под ред. И. Ю. Куксы. Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, **2010**. С. 42–50.
5. Виноградов В. В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // *Исследования по русской грамматике*. М.: Наука, **1975**. С. 53–87.
6. Гальперин И. Р. *Текст как объект лингвистического исследования*. М.: Едиториал УРСС, **2005**. 144 с.
7. Донскова Е. Ю. Субъективная модальность в художественном тексте: феноменологический статус и прагматический потенциал // *Известия Южного федерального университета. Филологические науки*. **2016**. №1. С. 94–102.
8. Думанишева Ж. Б. Языковые средства репрезентации субъективной модальности в романе Эрнеста Хемингуэя «По ком звонит колокол»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Майкоп, **2011**. 22 с.
9. Захарова В. А. Субъективная эпистемическая модальность в сложноподчиненных предложениях с придаточными объектными // *Филологические науки в России и за рубежом: Мат-лы междунар. науч. конф.* СПб: Реноме, **2012**. С. 123–125.
10. Казарина В. И. Внутрисинтаксическая модальность предложения // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. **2014**. №9(39). Ч. II. С. 75–78.
11. Каштанова П. В., Мосолова Г. П. Эксплицитные и имплицитные средства реализации субъективной модальности в художественном тексте // *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. **2013**. №9. С. 231–238.
12. Кинг С. *Под куполом*. М.: АСТ, **2013**. 1120 с.
13. Косилкина Н. В. Внутренняя модальность в английском и немецком языках в историческом освещении: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., **2005**. 28 с.
14. Кузнецова А. В., Чепракова Т. А. Прагматика субъективной модальности в художественном тексте // *Вестник Пятигорского государственного университета*. **2018**. №3. С. 202–206.
15. *Лингвистический энциклопедический словарь* / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, **1990**. 685 с.
16. Манерко Л. А. Мультимодальность дискурса как основа междисциплинарных когнитивных исследований // *Когнитивные исследования языка*. **2016**. №27. С. 720–730.
17. Матвиенко Я. И. Медиаобраз Стивена Кинга: к постановке проблемы // *Медиасреда*. **2015**. №10. С. 37–39.
18. Мирискаева К. Ш. Концептуализация модальности в разносистемных языках (на материале глагола *can* и его ревербализаторов в русском языке): дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, **2018**. 222 с.
19. Мороз Н. А. Средства выражения субъективной модальности художественного текста // *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика*. **2017**. №3. С. 29–33.

20. Нагорная А. В. *Грани и границы лингвокреативности: языковые эксперименты Стивена Кинга*. М.: Ланд, **2019**. 312 с.
21. Орехова Е. Н. Субъективная модальность высказывания: форма, семантика, функции: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., **2011**. 44 с.
22. Романова Т. В. *Модальность как текстообразующая категория в современной мемуарной литературе* / Под ред. Г. Н. Акимовой. СПб: Изд-во С.-Петерб. ун-та, **2003**. 295 с.
23. Салтыкова М. С. Синтаксические средства выражения модальности в русскоязычных и франкоязычных рекламных слоганах: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, **2014**. 24 с.
24. Трубкина А. И. Субъективная модальность в координатах эмотивности художественного текста // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. **2019**. №4. С. 147–152.
25. Хэмп Э. *Словарь американской лингвистической терминологии*. М.: Прогресс, **1964**. 264 с.
26. Halliday M. A. K. Modes of meaning and modes of expression: Types of grammatical structure and their determination by different semantic functions // *On Grammar* / Ed. J. Webster. London: Continuum, **2002**. Pp. 196–218.
27. King S. *Under the Dome*. London: Hodder & Stoughton, **2010**. 896 p.
28. Simon-Vandenberg A. M., Aijmer K. *The semantic field of modal certainty: a corpus-based study of English adverbs*. Berlin: Mouton de Gruyter, **2007**. 396 p.

Поступила в редакцию 03.11.2020 г.

После доработки – 13.12.2020 г.

DOI: 10.15643/libartrus-2020.6.2

Linguistic means of subjective modality representation in the novel “Under the Dome” by S. King

© M. M. Davydova*, E. A. Korableva

*Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University
125 Lenin Avenue, 300026 Tula, Russia.*

**Email: mdavidova@bk.ru*

The article is devoted to the study of linguistic means of subjective modality representation in the English literary text. A complete description of the category of modality is impossible without a textual approach. The text reflects the features of a particular language system, as well as the results of individual selection of language resources in accordance with the goals of the writer. In this article, modality is understood as the speech embodiment of the author's image. The research material was the science fiction novel by Stephen King “Under the Dome.” The analysis of the modal aspect of this novel contributes to the study of numerous means of the category of modality representation thanks to which it is possible to understand the individual perception of the surrounding reality by S. King. Using the AntConc program, the author of the article analyzed the frequency of means of expressing subjective modality in the novel “Under the Dome.” As a result, the most common modal verbs (could, can, might) and modal words (maybe, probably, of course) were identified. Italics, capitalizing, and increasing the interval between letters in a word indicate the presence of the modal aspect of the novel at the graphic level. The analysis of the use of modal verbs and modal words in the novel leads the author to the conclusion that their role in the representation of subjective modality is great. Modal verbs denote possibility, ability, probability, necessity of performing an action expressed by a semantic verb, as well as various shades of assumption. Modal verbs, modal words, and graphic means complementing each other but differing in semantics and functions show the author's perception of reality.

Keywords: category of modality, subjective modality, modal verbs, modal words, literary text, English language.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at edit@libartrus.com if you need translation of the article.

Please, cite the article: Davydova M. M., Korableva E. A. Linguistic means of subjective modality representation in the novel “Under the Dome” by S. King // *Liberal Arts in Russia*. 2020. Vol. 9. No. 6. Pp. 391–398.

References

1. Bally Ch. *Obshchaya lingvistika i voprosy frantsuzskogo yazyka [General linguistics and questions of the French language]*. Moscow: Izd-vo inostrannoi literatury, 1955.
2. Blerina T. A. *Vestnik Rossiiskogo universiteta Druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika*. 2011. No. 4. Pp. 63–71.
3. Vasil'ev L. M. *Sintaksis i intonatsiya: Uchenye zapiski. Seriya Filologicheskie nauki*. 1973. No. 25. Pp. 55–60.
4. Vaulina S. S. *Modal'nost' kak semanticheskaya universal'niya*. Ed. I. Yu. Kuksy. Kaliningrad: Izd-vo RGU im. I. Kanta, 2010. Pp. 42–50.
5. Vinogradov V. V. *Issledovaniya po russkoi grammatike*. Moscow: Nauka, 1975. Pp. 53–87.
6. Gal'perin I. R. *Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya [Text as an object of linguistic study]*. Moscow: Editorial URSS, 2005.
7. Donskova E. Yu. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki*. 2016. No. 1. Pp. 94–102.

8. Dumanisheva Zh. B. Yazykovye sredstva reprezentatsii sub'ektivnoi modal'nosti v romane Ernesta Khemingueya «Po kom zvonit kolokol»: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Maikop, **2011**.
9. Zakharova V. A. Filologicheskie nauki v Rossii i za rubezhom: Mat-ly mezhdunar. nauch. konf. Saint Petersburg: Renome, **2012**. Pp. 123–125.
10. Kazarina V. I. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. **2014**. No. 9(39). Ch. II. Pp. 75–78.
11. Kashtanova P. V., Mosolova G. P. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. **2013**. No. 9. Pp. 231–238.
12. King S. *Pod kupolom [Under the dome]*. Moscow: AST, **2013**.
13. Kosilkina N. V. Vnutrennyaya modal'nost' v angliiskom i nemetskom yazykakh v istoricheskom osveshchenii: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Moscow, **2005**.
14. Kuznetsova A. V., Cheprakova T. A. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo universiteta*. **2018**. No. 3. Pp. 202–206.
15. *Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'*. Ed. V. N. Yartseva. Moscow: Sov. entsiklopediya, **1990**.
16. Manerko L. A. *Kognitivnye issledovaniya yazyka*. **2016**. No. 27. Pp. 720–730.
17. Matvienko Ya. I. *Mediasreda*. **2015**. No. 10. Pp. 37–39.
18. Miriskaeva K. Sh. Kontseptualizatsiya modal'nosti v raznosistemnykh yazykakh (na materiale glagola can i ego reverbalizatorov v russkom yazyke): dis. ... kand. filol. nauk. Pyatigorsk, **2018**.
19. Moroz N. A. *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika*. **2017**. No. 3. Pp. 29–33.
20. Nagornaya A. V. *Grani i granitsy lingvokreativnosti: yazykovye eksperimenty Stivena Kinga [Facets and boundaries of linguocreativity: language experiments of Stephen King]*. Moscow: Lenand, **2019**.
21. Orekhova E. N. Sub'ektivnaya modal'nost' vyskazyvaniya: forma, semantika, funktsii: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Moscow, **2011**.
22. Romanova T. V. *Modal'nost' kak tekstoobrazuyushchaya kategoriya v sovremennoi memuarnoi literature [Modality as a text-forming category in modern memoir literature]*. Ed. G. N. Akimovoi. Saint Petersburg: Izd-vo S.-Peterb. un-ta, **2003**.
23. Saltykova M. S. Sintaksicheskie sredstva vyrazheniya modal'nosti v russkoyazychnykh i frankoyazychnykh reklamnykh sloganakh: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Ekaterinburg, **2014**.
24. Trubkina A. I. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki*. **2019**. No. 4. Pp. 147–152.
25. Hamp E. *Slovar' amerikanskoi lingvisticheskoi terminologii [Dictionary of American linguistic terminology]*. Moscow: Progress, **1964**.
26. Halliday M. A. K. *On Grammar*. Ed. J. Webster. London: Continuum, **2002**. Pp. 196–218.
27. King S. *Under the Dome*. London: Hodder & Stoughton, **2010**.
28. Simon-Vandenberg A. M., Aijmer K. *The semantic field of modal certainty: a corpus-based study of English adverbs*. Berlin: Mouton de Gruyter, **2007**.

Received 03.11.2020.

Revised 13.12.2020.